Certyfikowane przez SGK typy drzwi aluminiowych i drewnianych
SKG-certified types for timber and aluminium doors

WWW.FUHR.PL

7V08 / DIN 18251-3, klasa / Class 3

autosafe 833/833SP

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji

Installation, operation and maintenance instructions

FUNKCJA ZAMYKANIA

Przy zamykaniu drzwi dwa rygle zapadkowe wysuwają się automatycznie na 20 mm i są zabezpieczone przed wciśnięciem do środka. Drzwi otwiera się po prostu klamką od wewnątrz lub kluczem do wkładki profilowanej od zewnątrz. Główny rygiel można otworzyć jednym obróceniem klucza. Klamka blokuje wtedy drzwi dla kontroli lub jako zabezpieczenie dla dzieci.

LOCKING FUNCTION

By closing the door two latching deadbolts extend automatically to 20 mm and remain blocked until operated.
The door is unlocked by means of the handle or via the profile cylinder key from outside. The main bolt can be locked by a simple turn of the key. The handle is blocked as a control or as child lock.

Funkcja ogranicznika 833 (opcjonalne doposażenie)

W środku: Funkcja ogranicznika jest aktywowana przez obrót gałki o 90° bądź przez obrót klucza we wkładce. Funkcja ogranicznika jest dezaktywowana przez obrót w przeciwnym kierunku.
Na zewnątrz: Od strony zewnętrznej w wariancie z gałką ogranicznik nie jest obsługiwany. W wariancie z wkładką funkcję ogranicznika można obsługiwać również z zewnątrz.

Restrictor function 833 (retrofittable option)

Internal: A 90° turn of the knob respectively a turn of the cylinder key enables the restrictor function. A turn in the opposite direction disables the restrictor function.
External: The restrictor cannot be operated from the outside with the knob version. With the cylinder version the restrictor function can be operated form the outside as well.

Funkcja ogranicznika 833SP

W środku: Funkcja ogranicznika jest aktywowana przez obrót gałki o 90°. Funkcja ogranicznika jest dezaktywowana przez obrót w przeciwnym kierunku.
Na zewnątrz: Przy nieaktywnej funkcji ogranicznika można otworzyć drzwi jak zwykle kluczem do wkładki profilowanej. Przy aktywnej funkcji ogranicznika rygiel główny musi być otwarty jeszcze raz kluczem do wkładki profilowanej. Następnie można otworzyć drzwi jak zwykle kluczem do wkładki profilowanej.

Restrictor function 833SP

Internal: A 90° turn of the knob enables the restrictor function. A turn in the opposite direction disables the restrictor function.
External: If the restrictor function is deactivated the door may be opened by cylinder key as usual. If the restrictor function is activated the deadbolt has to be locked out once again via the cylinder key. Afterwards the door can be opened via the cylinder key as usual.

Funkcja dzienna zapadki (wersja opcjonalna)

Aktywacja zapadki dziennej: Nacisnąć do oporu i przytrzymać klamkę. Przesunąć suwak dzienny do oporu. Zwolnić klamkę. Zapadki ryglowe pozostają teraz wciągnięte, zapadka główna nadal działa.
Dezaktywacja zapadki dziennej: Ustawić suwak dzienny z powrotem w pozycji wyjściowej. Zapadki ryglowe teraz ponownie działają.

Day latch function (optional version)

Day latch activation: Press the lever handle to the limit stop and hold on. Slide the day latch switch to the limit stop. Release the lever handle. The latching deadbolts now stay retracted; the main latch is still in function.
Day latch deactivation: Bring the day latch switch back into the starting position. The latching deadbolts are now again in function.

Konserwacja
Maintenance

Zwracamy uwagę inwestorów i użytkowników na to, że przynajmniej raz do roku należy przeprowadzić następujące prace konserwacyjne:
- Wszystkie części ruchome i miejsca zamykania należy nasmarować i skontrolować ich działanie.
- Istotne dla bezpieczeństwa elementy okuć skontrolować pod kątem pewnego zamocowania i zużycia.
- W zależności od potrzeb wkręty mocujące powinny zostać dokręcone, a uszkodzone lub zużyte części okuć wymienione na oryginalne przez specjalistów.
- Należy stosować tylko takie środki do czyszczenia i pielęgnacji, które nie mają negatywnego wpływu na zabezpieczenie antykorozyjne elementów okuć.

WAŻNE: Podane punkty służą jako uzupełnienie do informacji firmy FUHR w sprawie odpowiedzialności za produkt dla zamknięć drzwi, patrz www.fuhr.de. Zwracamy uwagę inwestorów i użytkowników na ich przestrzeganie. W razie nieprzestrzegania tych niezbędnie koniecznych zaleceń nie ma gwarancji niezawodnego działania produktu.

Owners and users of buildings are advised that the following maintenance work has to be carried out at least once a year:
- All movable parts and locking parts have to be oiled and their working order checked.
- Safety-relevant hardware should be checked for wear and tear and a continuous firm fit.
- Depending on requirement fixing screws have to be tightened or the damaged or worn parts exchanged for original parts by an authorized specialist.
- Only cleaning and care products that do not affect the hardware's anti-corrosion qualities must be used.

IMPORTANT: The points outlined above are intended as an addition to the FUHR Product Liability Information for door locks, see www.fuhr.de. Owners and maintenance building managers are instructed to comply with. In the event of non-compliance with these necessary instructions faultless operation of the locks cannot be guaranteed.

VdS Dla systemów zaaprobowanych przez VdS należy przestrzegać następujących zaleceń:

Do zaaprobowanego przez VdS zamka wielopunktowego należy zamontować zaaprobowaną przez VdS wkładkę profilowaną. Wkładkę profilowaną należy chronić zaaprobowanym przez VdS lub testowanym zgodnie z DIN szyldem antywłamaniowym.

Klucz należy zawsze przechowywać w bezpieczny sposób, tak by był dostępny tylko dla uprawnionych.

W razie zgubienia klucza wkładkę należy niezwłocznie wymienić lub przestawić na nowy sposób zamykania przez zmianę kodowania bądź zablokować/skasować kodowanie zgubionego klucza.

Wymagana klasa dla tych komponentów zależy od klasy zamka i można się z nią zapoznać w poniższej tabeli:

VdS The following must be observed for VdS-approved locking systems:

A VdS-approved profile cylinder is to be installed in the VdS-approved multipoint locking system. The profile cylinder is to be protected with a VdS-approved or DIN-tested burglar resistant door plate.

The key must always be kept secure so that it is accessible only to the authorized person.

In the case of key loss, the cylinder must be replaced immediately or, by changing to a new coding, or the coding of the lost key must be blocked/deleted.

The required class for these components depends on the class of the lock as shown in the following table:

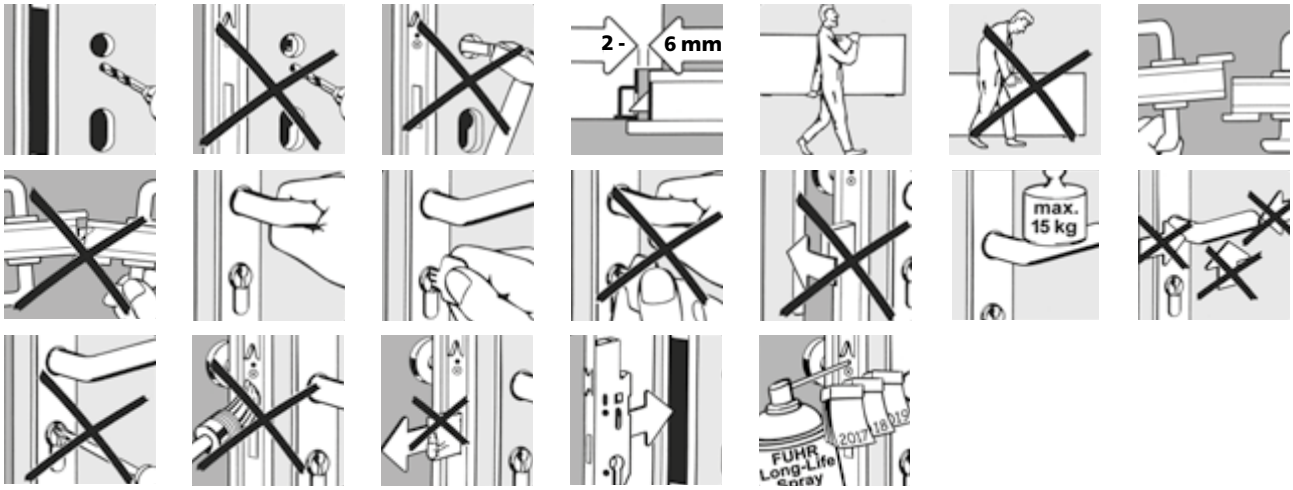
autosafe 833/833SP – aprobata VdS klasa A

autosafe 833/833SP – VdS approval class A

Zamek Lock	Wkładka profilowana Profile cylinder	Szyld zaaprobowany przez VdS VdS-approved door plate	Testowany zgodnie z DIN 18 257 DIN tested to DIN 18 257
Klasa A Class A	Klasa A Class A	przynajmniej klasa AZ at least class AZ	przynajmniej klasa ES 1-ZA at least class ES 1-ZA
	Klasa AZ Class AZ	przynajmniej klasa A at least class A	przynajmniej klasa ES 1 at least class ES 1

Instrukcje montażu i zamocowania

Installation and fixing instructions



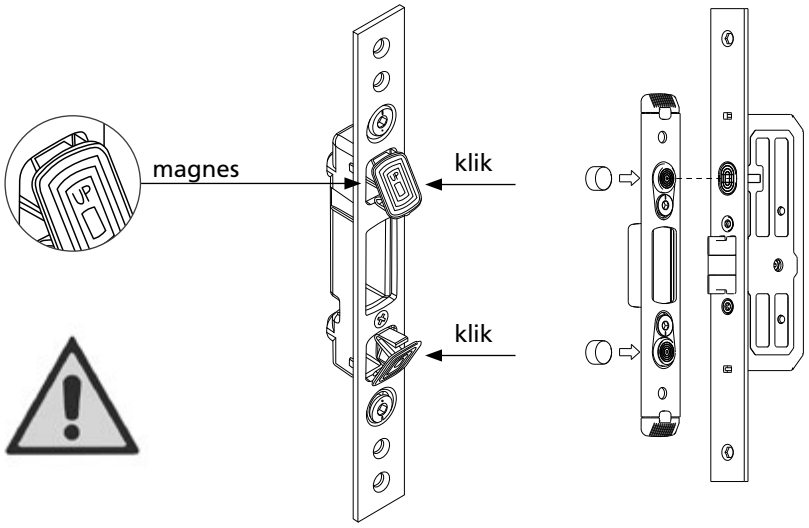
- Można stosować do elementów z tworzywa sztucznego, drewna i aluminium.
- Skrzydło i rama muszą przebiegać na równolegle na tej samej wysokości.
- Należy stosować wyłącznie wkładki profilowane zgodne z DIN 18252.
- Wyfrezowanie na skrzynkę zamka zgodnie z rysunkiem.
- Wyfrezowanie na wkładkę profilowaną i klamkę muszą być dopasowane.
- Nigdy nie wiercić otworów na okucia przy wmontowanym zamku.
- Przed montowaniem zamka należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia np. wióry z obszaru frezowania.
- Listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami ø 4 mm o długości dopasowanej do systemu profili.
- Wkręty montażowe należy wkręcić prostopadle do listwy czołowej.
- Zwrócić uwagę na dokładne umiejscowienie zaczepów zgodnie z rysunkiem.
- Przy dokręcaniu wkrętów listwy czołowej zwrócić uwagę na to, żeby pręty zasuwane mogły się swobodnie poruszać.
- Dla elementów plastikowych certyfikowanych przez SKG: Listwę czołową i zaczepy połączyć przynajmniej dwoma wkrętami (ø 4 mm) z profilem wzmacniającym.
- Dla elementów aluminiowych certyfikowanych przez SKG: Listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami ø 4 mm o długości dopasowanej do systemu profili do profilu aluminiowego.
- Dla elementów drewnianych certyfikowanych przez SKG: Listwę czołową i zaczepy zamocować wkrętami ø 4 mm o długości 40 mm.
- W razie ewentualnych oporów w działaniu zamka po montażu nigdy nie używać siły! Zamiast tego należy znaleźć i usunąć przyczynę.
- Przy transporcie drzwi – również przy zamkniętym zamku – chronić skrzydło przed przesunięciem.

- Solely profile cylinders according to DIN 18252 have to be installed.
- Applicable for elements made of PVC, timber or aluminium.
- Door leaves and frame must run in parallel throughout the entire height.
- Mortise for the lock cases as per drawing.
- Mortise for the profile cylinder and lever must be in alignment.
- Never drill the fitting when the lock has been installed.
- All contamination such as shavings as a result of drilling must be removed prior to the installation of the lock.
- Attach faceplate and strike plates with screws of a 4 mm diameter and a length matching the profile system.
- Fixing screws have to be positioned perpendicular to the faceplate.
- Observe exact position of the strike plates as per drawing.
- Observe by fixing the faceplate screws that the rods must have the room to move freely.
- For SKG-certified PVCu doors: Connect faceplate and strike plates to the reinforcing profile with at least two screws (ø 4 mm).
- For SKG-certified aluminium doors: Attach faceplate and strike plates with the aluminium profile with screws of a 4 mm diameter, length matching to the profile system.
- For SKG-certified timber doors: Attach faceplate and strike plates with screws of a 4 mm diameter and 40 mm in length.
- Do not use force in the event of tightness or sluggish operation after the lock has been installed! The cause of the problem should be ascertained and remedied instead.
- Suitable protection must be applied to the door leaves during transportation even if the locks are bolted.

Wskazówki do montażu

Installation notes

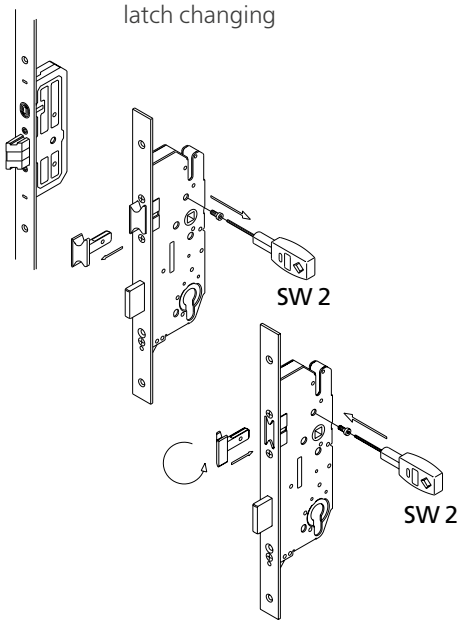
Zaczepy / listwy zaczepowe z magnesem
strike plates/one-piece strike plates with magnet



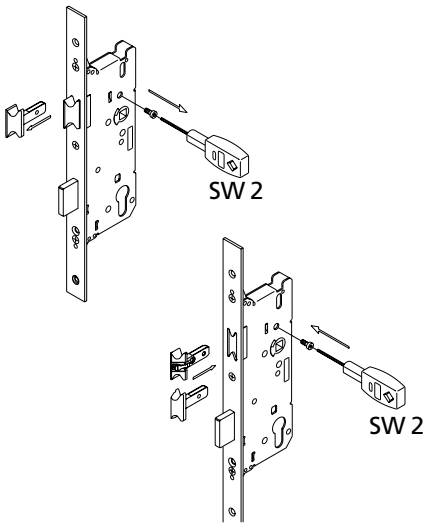
Typ 4 /11
type 4/11

Typ 4
type 4

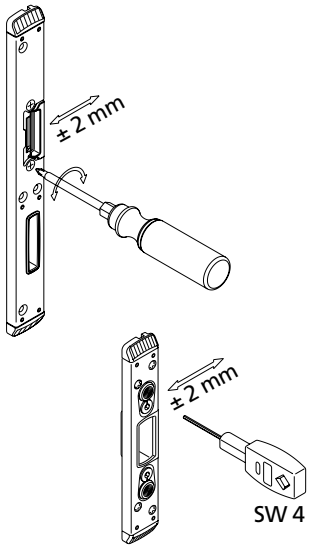
Przestawienie zapadki
latch changing



Wymiana na zapadkę korbową/
zapadkę podciętą
change-over to soft latch/
reduced latch



Regulacja zaczepów /
listw zaczepowych
adjustment of strike plates/
one-piece strike plates



CARL FUHR GmbH & Co. KG

Carl-Fuhr-Straße 12 D-42579 Heiligenhaus
Tel.: +49 2056 592-0 Faks: +49 2056 592-384
www.fuhr.de · info@fuhr.de

FUHR Polska Sp. z o.o.

ul. Beskidzka 11 32-590 Libiąż
Tel.: +48 32 624 21 40 Faks: +48 32 627 39 56
www.fuhr.pl · info@fuhr.pl